



XI

CARTA DEL OBISPO DE AUCUD—"LOS DOS AMORES"—SAN PAULINO DE NOLA—SU VENERACIÓN POR LA SANTA BIBLIA—SU EJEMPLO SEGUIDO POR NUESTRA HERMANDAD EN EL ESPÍRITU DE DESAGRAVIO—LISTA DE NUESTROS AGENTES BÍBLICOS—CARTA DEL ARZOBISPO, OBISPO DE MADRID—EXTRACTOS DE CARTAS DE DIOCESANOS DE SUD-AMÉRICA, APROBANDO NUESTRA PROPAGANDA BÍBLICA.

• En este libro hemos hecho referencia de nuestro viaje bíblico en España, y creemos que pueda ser de utilidad el dár aquí una lista de nuestros corresponsales en España y América que están ayudándonos en la Propaganda Bíblica. Pero la encabezaremos con la no editada y notabilísima carta, que la bien templada pluma del Obispo de Aucud nos dedica: pues no es solo de gran utilidad, sino que se vé palpablemente que nuestra Obra Eucarística actual, esta en íntima relación con la propaganda de las Sagradas Escrituras; así como no puede separarse la palabra del hombre mismo, tampoco cabe separación entre la palabra de Dios del mismo Dios.

S. P. D. KENELM VAUGHAN, Pte.

Santiago, Agosto 29, 1900.

MI EXELENTE AMIGO: Después de haber bendicho á Dios Nuestro Señor por el bien solido que hará en las almas la lectura de su opúsculo, *Reflexiones sobre las Sagradas Escrituras*,¹ doy á V.

¹ Se puede procurarlo en Santiago de Chile, calle de San Martín 527.

las mas expresivas gracias por el ejemplar que se ha servido obsequiarme y que conservaré como precioso recuerdo de su autor.

Comprendo perfectamente que V. haya ligado en su alma el amor á la Divina Eucaristía con el amor á las Sagradas Escrituras. Una y otra son las fuentes inagotables de las luces y gracias que ofrece á los cristianos el Verbo Divino.

Una tierna devoción á Jesús Sacramentado conduce necesariamente al deseo de estudiar su vida y de oír sus enseñanzas en las páginas del Nuevo Testamento.

Así como Dios guiaba al pueblo de Israel en la Ley Antigua bajo la doble forma de una nube y de una columna de fuego, así también, en la Ley de Gracia, el Verbo Humanado nos acompaña en la peregrinación de la vida, oculto bajo la nube del Misterio en la Divina Eucaristía y al través de la luz que brota de nuestros Libros Santos.

Feliz el alma á la cual estos dos amores anticipan las alegrías de aquella visión del apocalipsis en que el Cordero Divino, unido eternamente al Libro de los siete sellos, constituye el gozo de la Jerusalén celestial!

Su afectísimo Amigo y Capellán,

† RAMON ANGEL JARA,
Obispo de S. Carlos de Aucud.

De veras el amor del Santísimo Sacramento y el de la Sagrada Biblia son los dos amores que llenan nuestra alma, por esta razón estas dos cosas "sin las cuales no podríamos soportar esta vida miserable"¹ son representados en nuestro sello como se ve arriba. En nuestra Sociedad de Expiación también se rinde un culto especial á estos dos dones infinitos que Dios en su amor ha dado á nosotros.

Leemos que San Paulino de Nola tuvo en la Iglesia, que él edificó cerca de Nápoles, la Santa Biblia colocada sobre el Altar á mano izquierda del Santísimo Sacramento. Y en la mano derecha del Altar hizo inscribir estos versos:

"Este es el sitio donde se guarda el Adorable Pan, y en donde se celebra las magníficas solemnidades del Sagrado Ministerio."²

Y á la mano izquierda estos otros:

"Cualquiera que tenga el santo deseo de meditar sobre la Ley, puede aquí descansar y fijar su atención en los Libros Sagrados."³

¹ Imitación de Jesucristo, lib. iv, cap. 11.

² Hic locus est, veneranda penus qua conditur et qua Ponitur alma sacri pompa ministerii.

³ Si quem sancta tenet meditandi in lege voluntas, Hic poterit residens sacris intendere Libris.

Testifica esto en su Epist. xii á Severo.

Siguiendo su ejemplo ha sido nuestra práctica, sancionada por la autoridad Eclesiástica, colocar la Santa Biblia sobre el Altar á lado del Santísimo Sacramento, y de invitár un día de cada mes al pueblo para que se acerque á la baranda del Santuario para besarla con el espíritu de fe, veneración y desagravio, diciendo el sacerdote al presentarla estas palabras:

Por las palabras del Santo Evangelio nos sean perdonados nuestros pecados,¹ y el pueblo dice: Amén.

Después de la veneración de la Santa Biblia se dicen estos dos versículos y los siguientes actos de expiación:

V. Convérte nos Deus salutáris noster:

R. Et avérte iram tuam a nobis.

V. Num quid in ceternum irascéris nobis:

R. Aut exténdes iram tuam á generatióne in generatióne.

V. Osténde nobis, Domine misericórdiam tuam:

R. Et salutáre tuum da nobis.

I

ACTO DE EXPIACIÓN

POR LOS ULTRAJES RECIBIDOS POR NUESTRO SEÑOR
EN EL SANTÍSIMO SACRAMENTO

¡Oh Señor Jesucristo! que desde remotos tiempos habitas en miles de Altares de esta Isla de los Santos amado, alabado y adorado por los corazones de Tu fiel grey; mira con misericordia á Tu creado prostrado ante Ti, y deseoso de hacér un acto de expiación tanto por sus pecados como por los de sus padres. Nuestros padres ¡ay! oh Señor, forcejada Tu Casa, extinguidas las luces de Tu Santuario, profanado Tu Templo, despojado de Tu herencia y echado de la Casa en que Tu gustabas habitar! Dignate mirarme con misericordia, ¡oh Señor! deja que mis lágrimas y súplicas compensen en algo la falta de reverencia, fe y adoración que ahora ya no existen. Jerusalén está en ruinas y sin tu Presencia. Ahora reinan allí espesas tinieblas donde antes brillaba el esplendor de Tu Gloria. Pero vuelve otra vez, Señor, á morar entre los Tuyos. Habita entre nosotros en Tu gran Sacramento de Amor. ¡Oh Señor Cristo de mi corazón! á Ti sea honor y gloria y acción de gracias por los siglos de los siglos. Amén.

II

ACTO DE EXPIACIÓN

DEL PECADO DE PERVERSIÓN DE LAS SAGRADAS
ESCRITURAS

¡Oh, mi Señor Jesucristo! no solo Tus enemigos han apagado la luz del Santuario, profanado Tu Templo y hecho malvada violencia á Tu Precioso

¹ Por Evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Cuerpo y Sangre, sino que por trescientos años han tratado con perversidad Tu inspirada Palabra. Palabra, llena del espíritu que dá la vida, la trocarón para dár la muerte, hiriendo sus almas con los benditos instrumentos de salvación. Con vivo y amante corazón, oh mi Señor Jesucristo y Sempiterna Palabra de Dios, deseo aquí expiár todo este vil y sacrílego maltrato. Que Tu Palabra que quede eternamente, sea siempre alabada; sea recibida con toda reverencia; sea honrada y bien entendida bajo la guía de Tu Santo Espíritu, que reside siempre en Tu Iglesia. Que sea fructuosa para justificación y gloria y nunca para la destrucción por la perversidad de perversas mentes; y seas siempre bendito, glorificado y magnificado sobre todo por haberte dignado así misericordiosamente hablar con los hombres. Oh bendita sea Tu santa y saludable Palabra por los siglos de los siglos. Amén.

Y seguimos así el espíritu de nuestras reglas que nos mandan desagraviar los abusos y ultrajes inferidos á Dios, no solamente en el Tabernáculo del Altar, sino también en el Tabernáculo de las Sagradas Escrituras.¹

Después de esta digresión publicaremos los nombres de nuestros corresponsales en España y América, para la venta del Nuevo Testamento en castellano.

I. EN ESPAÑA

MADRID

DON GREGORIO DEL AMO.

DON ENRIQUE HERNANDEZ.

SEVILLA

DON P. ESTEVEZ.

IzQUIERDO Y Co.

CÁDIZ

DON J. LE VAUDIO.

VALENCIA

VDA. DE JOSÉ MARTÍ.

VIGO

SR. KRAPF.

¹ ¡Terribles son los ultrajes de nuestros días á la Palabra Escrita de Dios! Coiense y su escuela niegan el origen divino del *Pentateuco*; noventa millones desidentes de la Iglesia de Dios pervierten el sentido de la Santa Biblia; rechazan de este Sagrado Recinto los divinamente inspirados Libros de *Tobías*, *Judith*, *Sabiduría*, *Eclesiástico*, los dos Libros de *los Machebeos*, y el Libro de *Baruch*, Secretario de nuestro Santo Patrón Jeremías; mutilan también los Sagrados Libros de *Daniel* y *Esther*; y más aún, algunos de ellos han tenido la audacia criminal y sacrílega de publicar un libro infame con ilustraciones (que tenemos en nuestra posesión), convirtiendo en una burla cómica los hechos relatados por el Espíritu Santo en el Antiguo Testamento. Estas públicas negaciones y sacrílegas profanaciones de la Palabra Divina de Dios exige una expiación pública. "Pro público peccato, pública penitencia."

VIAJES EN ESPAÑA Y SUD-AMÉRICA

MÁLAGA

DON ANTONIO RODRIGUEZ.
DON M. DUARTE.

SAN SEBASTIAN

DON DIEGO ZAVALO.

BILBAO

BULFY Y Co.

TOLEDO

MENOR HERMANOS

SANTANDER

DON J. ORIA.
ADMINISTRADOR DE LA ATALÁYA.

VALLADOLID

SR. CUESTA.
DON ANDRÉS MARTIN SANCHEZ.

OVIEDO

DON JOSÉ ALONSO SUAREZ.

ALICANTE

DON PEDRO MARTINEZ.

CORUNA

DON LUIS LAMIGUIERO.

TERRAGONA

SR. AMENGAL.

CARTAGENA

DON EDUARDO CERON.
SR. OÑATE.

ALMERIA

DON ANTONIO SALAS RAMALLO.

BARCELONA

VIUDA PLA.
SUBIRANA HOS., PUERTA FERRISA, 16.

LUGO

DON LAURIANO TATO.

316

APÉNDICE

II. EN SUD-AMÉRICA

ARGENTINA

CABAUT Y Co., 500 CALLE ALSINA, BUENOS AYRES.

CHILE

DON JOSÉ SANTA MARIA BROWNE,
SAN MARTIN, 527, SANTIAGO.

III. EN AMÉRICA DEL NORTE

NUEVA YORK

CHRISTIAN PRESS ASSOCIATION,
26 BARCLAY STREET.

Nuestra edición del Nuevo Testamento, que se puede procurar de cualquiera de nuestros citados corresponsales, está aprobada como se vé por la siguiente carta anexa á la dicha edición :

Madrid, 14 de Septiembre de 1895.

S. D. K. VAUGHAN, Presbítero, Lóndres.

MUY SEÑOR MÍO DE MI CONSIDERACIÓN MÁS DISTINGUIDA: Enterado de que Vd. prepara una reimpresión del Nuevo Testamento en lengua castellana, que publicó los años pasados y de la cual poseo un ejemplar, que debo á su bondad, me apresuro á enviar á Vd. mi mas cordial y sincera felicitación. Aparte de que el Nuevo Testamento ha sido y será siempre el Libro por excelencia de los hijos de la Iglesia Católica, ésta publicación será un antídoto contra los plagados de inexactitudes y errores que la Propaganda Bíblica ha esparcido por nuestra Península con tan depravada intención como exiguo éxito.

Deseándole completo á su nueva obra, tiene el honor y el gusto de ofrecerse de Vd. muy afecto y muy seguro servidor y capellán.

q. s. m. b.

† EL ARZOBISPO, Obispo de Madrid.

La edición también 1ª Va enriquecida con notas sencillas á instructivas, textos paralelos, un índice cronológico é histórico con las concordancias, un catálogo de los Evangelios y Epístolas para todos los domingos del año, etc.

2ª La edición está hecha con el mayor esmero y es tan elegante y correcta como económica. Á pesar de tratarse de un volumen de 424 páginas, de una impresión clara y limpia, encuadernado en tela flexible y adornado con una lámina, su

317

precio es sólo de una peseta (tomando por cajas de 200 ejemplares), precio inverosímil si se tratara de una especulación, y que sólo se explica teniendo en cuenta que se trata de una obra hecha en alabanza de Dios y para la difusión de sus divinas enseñanzas.

3ª Por su forma y tamaño cómodo y portátil debe ser como el *Vade-mécum* inseparable de todo católico que sepa leer.

Los adjuntos extractos de cartas de algunos Diocesanos Sud-Americanos demuestran su aprobación de nuestra Propaganda Bíblica y el deseo ardiente que tienen á difundir los Santos Evangelios, como base de la civilización del cristiano.¹

EL ARZOBISPO DE MÉXICO

Exhorto, á los que tengan proporción, á que tomen algunos, que podrán repartir entre sus dependientes ó entre sus pobres; esta será una de las mejores obras de misericordia que puedan practicar.

ARZOBISPO DE ANTEQUERA

Procuraré por mi parte con grande empeño el expendio del Nuevo Testamento para cooperar al muy laudable objeto que Ud. se propone.

EL ARZOBISPO DE BUENOS AIRES

Deseo el mejor éxito á su grande y santa empresa.

EL ARZOBISPO DE LA PLATA

Es de grandísima importancia para la religión y para la sociedad misma, el objeto piadoso y eminentemente católico que se ha propuesto el Pbro. Sr. Kenelm Vaughan, Misionero de las Sagradas Escrituras.

EL ARZOBISPO DE SANTA FÉ DE BOGOTÁ

La Iglesia docente . . . ha permitido la lectura de la Biblia en lengua vulgar, siempre que sus versiones sean hechas con notas y por varones doctos y católicos. Llenando estas condiciones la edición del Pbro. Kenelm Vaughan, no tenemos inconveniente en atención á la grande importancia de la obra que se propone, en concederle el permiso que solicita . . .

EL ARZOBISPO DE QUITO

. . . Tengo á honra decirle que me agrada mucho la empresa á que vd. ha dedicado sus desvelos, de hacer una edición de la Santa Biblia en idioma castellano, para repartirla entre los fieles á precios módicos; á fin de llevar á cabo tan grande obra no ha vacilado vd. en atravesar los

¹ La publicación de estos extractos de Pastorales y cartas de varios Arzobispos y Obispos sobre la Propaganda Católica de la Santa Biblia es la mejor respuesta á los violentos, injustos y repetidos ataques de los protestantes que maliciosos ó ignorantemente acusan con ceño á nuestra Santa Madre Iglesia de prohibir la lectura de las Sagradas Escrituras á sus fieles.

mares y recorrer la América, sujetándose á todas las penalidades inherentes á viajes tan dilatados; pero esté seguro que Dios premiará su celo, no solo allá en la vida futura, sino aquí, dándole el consuelo de ver dicha obra felizmente coronada.

Alabo la elección que vd. ha hecho de la traducción del Ilmo. Scio, porque esta es, en lo posible, ajustada á la Vulgata, no solo en las sentencias sino en las palabras.

. . . Estamos persuadidos que la lectura de las Divinas Escrituras contribuirá á conservar intacta la fé católica, y á depurar las costumbres entre nuestros amados diocesanos.

EL ARZOBISPO Y VICARIO APOSTÓLICO DE LOJA

En atención al laudable objeto que se ha propuesto el Pbro. Sr. Kenelm Vaughan, de imprimir una Biblia en idioma vulgar, destinada á la instrucción y al alcance de la generalidad de nuestros pueblos, le concedemos nuestra licencia para que pueda levantar una suscripción con dicho objeto.

EL OBISPO DE YUCATAN

La lectura vulgar y católica de la Biblia es una de las más grandes necesidades de la época presente, de modo que acudir al remedio popularizando la Biblia completa y con notas, es prestar á la causa de la Iglesia y de la verdadera civilización el servicio más grande, verdadero y oportuno.

EL OBISPO DE PORTOVIEJO

El pensamiento de V. no puede ser más feliz en los desgraciados tiempos que atravesamos, en los cuales con toda clase de escritos y errores procura la impiedad descatalogar las naciones y separarlas de la única verdadera Religión.

EL OBISPO DE SALTA

La misión que V. se ha impuesto, para la realización de un gran pensamiento, cual es el de popularizar la Santa Biblia, será un poderoso elemento en favor de la causa católica para contrarrestar la propaganda de las sociedades bíblicas.

EL OBISPO DE OAXACA

Procuraré por su parte con grande empeño el expendio del Nuevo Testamento, para cooperar al muy laudable objeto que V. se propone.

OBISPO DE IBARRA

La idea de popularizar la Santa Biblia es importantísima y altamente civilizadora y piadosa.

OBISPO DE DURANGO

La lectura de las Santas Escrituras en el idioma propio de esta nación y con las debidas notas aprobadas por la Iglesia debe ser muy útil al pueblo cristiano, por lo que felicito á Ud: por su noble pensamiento, y obsequiando sus deseos con el mayor agrado, bendigo en efecto su obra y la recomendaré á los fieles mis diocesanos.

VIAJES EN ESPAÑA Y SUD-AMÉRICA

OBISPO DE LEÓN

Laudable es su pensamiento de hacer una publicación de las Sagradas Escrituras con notas selectas para el uso y edificación de los fieles.

OBISPO DE CUENCA

Muy cordialmente felicito á Ud. por haber emprendido la reimpresión de la Sagrada Biblia, poniéndola al alcance de todos los habitantes de estas Repúblicas. Con ello hará Ud. á la causa del catolicismo un positivo é importante servicio.

OBISPO DE COCHABAMBA

Nos asociamos cordialmente á los justos encomios que Ud. y su laudable propósito han merecido de parte de un gran número de ilustres Prelados de Sud-América.

XII

EXPOSICIÓN PERPÉTUA—ALEGORÍA—CAMPO DE ISRAÉL—
INVASIÓN DE AMALEC—MEDIACIÓN EXTRAORDINARIA—
AARÓN Y HUR—VICTORIA—CAMPO DE LA IGLESIA MILI-
TANTE—INVASIÓN DE SATANÁS—“ENCIMA DEL MONTE”
—COOPERACIÓN—FONDO REAL—PAPELÉTA.

Hablaremos en este último capítulo del más sublime aspecto de Nuestra Sociedad de Expiación, que és el verdadero fin y objeto de su fundación—La Exposición Perpétua del Santísimo Sacramento en nuestra Capilla Expiatoria, como en la Catedral de Lugo.

En todas las Misas celebradas en el mundo la Sagrada Hostia, que és Jesús, la levanta las manos del sacerdote para la adoración de los fieles. En todas las Iglesias de las naciones suele salir del Tabernáculo, y subir á su Trono Eucarístico, dando desde allí Real Audiencia por una hora, ó por todo el día, ó ocasionalmente por 40 horas, según las circunstancias y necesidades de la Iglesia. Pero en nuestra Capilla, cuando el número de Socios sea suficiente, Jesús quedará en su Trono Sacramental perpetuamente, sin interrupción.

Este proyecto no es ni un sueño, ni una quimera, ni un sentimiento piadoso. Por cuanto este deseo viene de Jesús que lo ha manifestado clara y explícitamente al aprobar nuestras reglas por medio de su Santa Iglesia.¹ Ningún aconteci-

¹ Quum numerus sodalium sufficienter auctus fuerit Sanctissimi Sacramenti vel EXPOSITI vel in Tabernaculo, perpetua erit adoratio. (Sec. i, Regla iii de nuestras Constituciones.)

APÉNDICE

miento bueno ó malo sucede en el mundo sin la orden de mando ó de permiso de Dios, por lo cual San Jeremías se expreso así con los que se quejaron en su cautividad: “¿Quién es aquel que ha dicho que se hace alguna cosa sin que el Señor lo ordene? No vienen acaso de orden del Señor los males y los bienes?”¹ Por la voluntad de la Iglesia, autorizando la Exposición Perpétua en nuestra Capilla Expiatoria, podemos inferir que esta es la voluntad y deseo del Sagrado Corazón de Jesús. No es sorprendente pues que el Santo Padre León XIII lo llamó una inspiración directa del Cielo. El Padre León, S. J. de Chile, nos dijo que era, en su opinión, la palpitación del Sagrado Corazón de Jesús para la pacificación de la ira de su Padre Eterno, y para la conversión de Inglaterra. Y el Obispo de León dijo, que és, en su opinión, la idea más sublime que Dios podía haber puesto en el corazón del hombre. Y nuestro Fundador, San Jeremías, parece pujarla cuando dice, “Alzad en Sión el Estandarte.”² “Alzad la Bandera en la tierra.”³ El Santísimo Sacramento es, en las palabras de un escritor sagrado, la Bandera que Dios ha levantado ante las naciones, llamando á las armas á todos sus soldados para la batalla.⁴ ¿Porqué Jesucristo Nuestro Salvador quiere estar perpetuamente de manifiesto en nuestra Capilla Expiatoria? Es quizás el fin especial llamar al mundo que está olvidándole y abandonándole, á adorarle en el Santísimo Sacramento? No. Hay ya fundada en la Iglesia una congregación de religiosos que dedican su vida al sublime y angélico fin de adorar, y promover en el mundo el culto de adoración de su Divina Majestad, velado bajo las especies de pan, cuyo fin esta contenido en su divisa, “Adoremus in æternum Sanctissimum Sacramentum.”⁵

Pero el fin especial para que Jesús quiera estar de manifiesto en nuestra Capilla Expiatoria és por un fin diferente, és por un fin expiatorio, és para llamarnos á ayudarle con su acto extraordinario de mediación por el mundo.⁶ Él quiere llamar hombres escogidos y valientes para unirse con Él en el Santuario, y aplacar la ira de su Padre Eterno, fieramente

¹ Lam. iii, 37, 38.

² Jer. iv, 6.

³ Jer. li, 27.

⁴ “Vexillum, quod in nationibus Deus elevavit ut ad pugnam ad arma milites suos convocaret.”

⁵ El muy Rev. Padre Eymard de santa memoria, que fundó “Les Perès du très Saint Sacrament” en Paris, con mucha bondad se esforzó para alistarnos en su congregación, pero desistió cuando supo que Dios nos llamaba á iniciar una obra más en armonía con las exigencias de un país como el nuestro que ha apostatado de la fe.

⁶ “Diversa intentio, diversa facta facit,” dice San Agustín.